



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/7
6 September 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание

Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года

Пункты 2.3 и 7 предварительной повестки дня*

ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТЕ ЦЕЛЕВЫХ ФОНДОВ КОНВЕНЦИИ

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. На своем девятом совещании Конференция Сторон в пункте 22 решения IX/34 поручила Исполнительному секретарю представить 10-му совещанию доклад о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых коррективах, внесенных в бюджет Конвенции на двухлетний период 2009-2010 годов.

2. Исполнительный секретарь подготовил настоящий документ в соответствии с этим поручением и отразил в нем финансовую и административную деятельность секретариата за период, истекший с последнего совещания Конференции Сторон. Данный документ следует рассматривать вместе с записками Исполнительного секретаря о предлагаемом бюджете по программе работы на двухлетний период 2011-2012 годов (UNEP/CBD/COP/10/25 и Add.1). Следует отметить, что он был выпущен 1 октября из-за вопросов, связанных с административными договоренностями между секретариатом Конвенции и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

3. Настоящий документ состоит из следующих четырех разделов:

а) в разделе I содержится отчет о поступлениях и исполнении бюджета в 2008 году и в двухлетний период 2009–2010 годов в четырех целевых фондах Конвенции, а именно: Общем целевом фонде Конвенции о биологическом разнообразии (**Целевой фонд ВY**), Специальном добровольном целевом фонде для дополнительных утвержденных мероприятий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (**Целевой фонд ВE**), Специальном добровольном целевом фонде для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (**Целевой фонд ВZ**) и Общем целевом фонде для добровольных взносов с целью содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции о биологическом разнообразии

* UNEP/CBD/COP/10/1.

/...

(Целевой фонд VB). Приводимые здесь данные по расходам в период 2009–2010 годов относятся только к первому году двухлетнего периода и будут изменены к концу 2010 года, чтобы отразить фактические расходы. В данном разделе содержатся также сведения о принятых обязательствах в рамках Целевого фонда BY на 2010 год;

b) в разделе II рассматриваются вопросы, касающиеся персонала. Здесь приводятся сведения о результатах классификации и заполнения должностей в секретариате, а также публикации объявлений о вакантных должностях;

c) в разделе III рассматриваются административные договоренности, включая административные договоренности между секретариатом Конвенции и ЮНЕП, соглашение с правительством Канады о штаб-квартире секретариата и программы практической подготовки молодых специалистов, а также для младших и для старших сотрудников категории специалистов;

d) в разделе IV содержится отчет о работе по повышению эффективности и улучшению результатов деятельности секретариата.

4. В целях сведения к минимуму расходов на отчетность следующие материалы выпущены в качестве информационного документа к настоящему докладу (UNEP/CBD/COP/10/INF/10):

a) состояние взносов в Целевые фонды BY, BE, BZ и VB на 31 декабря 2009 года (приложения I–IV);

b) состояние Целевых фондов BE, BZ и VB на 31 декабря 2009 года (приложения V–VII);

c) финансовый отчет за 2009 год (приложение VIII);

d) текущая шкала взносов на 2009–2010 годы (приложение IX).

I. ПОСТУПЛЕНИЯ И ИСПОЛНЕНИЕ БЮДЖЕТА В 2008 -2010 ГОДАХ

A. *Общий целевой фонд Конвенции о биологическом разнообразии (основной бюджет, или Целевой фонд BY)*

1. Поступления и исполнение бюджета в 2008 году

a) *Бюджет на 2008 год*

5. В своем решении VIII/31 Конференция Сторон утвердила основной бюджет по программе секретариата Конвенции о биологическом разнообразии на 2008 год в размере 11 390 600 долл. США. Как следует ниже, 8 521 900 долл. США из этой суммы должны были быть внесены Сторонами в соответствии со шкалой взносов, приведенной в приложении к решению VIII/31; 868 700 долл. США должны были поступить в виде взноса принимающей страны; и 2 000 000 долл. США должны были поступить из накопленных излишков и экономии (переходящего баланса) за предыдущие годы (1995–2006 гг.):

Источник финансирования	2008 год
Стороны КБР	8 521 900 долл. США
Принимающая страна	868 700 долл. США
Излишки/экономия	2 000 000 долл. США

Итого	11 390 600 долл. США
--------------	-----------------------------

b) Взносы за 2008 год

6. По состоянию на 31 декабря 2008 года общая сумма взносов, поступивших в Целевой фонд BY в 2008 году, составила 9 080 144 долл. США и распределялась следующим образом:

Досрочные взносы за 2008 год, полученные в 2007 году	1 484 391 долл. США
Взносы за 2008 год, полученные в 2008 году	6 727 053 долл. США
Взнос правительства принимающей страны	868 700 долл. США
Итого	9 080 144 долл. США

7. Таким образом по состоянию на 31 декабря 2008 года сумма внесенных установленных взносов за 2008 год составила 8 211 444 долл. США (или 96% от общей суммы взносов, утвержденной на этот год восьмым совещанием Конференции Сторон) и распределялась следующим образом:

Досрочные взносы за 2008 год, полученные в 2007 году - 1 484 391 долл. США	
Взносы за 2008 год, полученные в 2008 году -	6 727 053 долл. США
Итого	8 211 444 долл. США

Сумма полученных утвержденных взносов в процентах на 31 декабря 2008 года - 96%

8. Данная сумма представляет собой взносы, уплаченные полностью или частично 141 Стороной (что составляет 74,2% от общего числа Сторон Конвенции).

9. Следует также отметить, что по состоянию на 31 декабря 2008 года сумма просроченных платежей, полученных в 2008 году за 2007 и предыдущие годы, составила 267 601 долл. США.

c) Расходы за 2008 год

10. За 2008 год из Целевого фонда BY было израсходовано в общей сложности 11 491 837 долл. США. Это составляет 101% от общей суммы фондов, утвержденных Конференцией Сторон на 2008 год (11 390 600 долл. США) (см. ниже, таблицы 1 и 2). Согласно решению VIII/31 в бюджете, утвержденном Конференцией Сторон на 2008 год, общая сумма в 2 868 700 долл. США была покрыта за счет взноса принимающей страны, а также фондов экономии и излишков. Остаток (8 521 900 долл. США) был покрыт за счет утвержденных взносов в Целевой фонд BY.

11. В дополнение к расходам, отраженным в таблице 1, в 2008 году были зафиксированы курсовые прибыли/потери в сумме 379 188 долл. США, связанные с девальвацией доллара США по отношению к канадскому доллару и другим валютам.

Таблица 1. Расходы по программам Целевого фонда ВУ за 2008 год

<i>Программа</i>	<i>Утвержденный бюджет (в долл. США)</i>	<i>Расходы</i>	<i>Процентная доля от утвержденного бюджета</i>
Отдел Исполнительного секретаря	645 200	751 257	116
Научные, технические и технологические вопросы	2 497 000	2 527 299	101
Социальные, экономические и правовые вопросы	1 288 000	1 391 219	108
Информационно-просветительская работа и основные группы	1 283 700	1 168 495	91
Осуществление и техническая поддержка	1 393 600	1 420 616	102
Управление ресурсами и обслуживание совещаний	2 972 700	2 854 777	96
Корректировки предыдущего года		55 925	
Расходы на поддержку программ	1 310 400	1 322 249	101
Итого	11 390 600	11 491 837	101

Таблица 2. Издержки Целевого фонда ВУ в 2008 году по статьям расхода

<i>Статья расхода</i>	<i>Утвержденный бюджет (в долл. США)</i>	<i>Расходы</i>	<i>Процентная доля от утвержденного бюджета</i>
Расходы по персоналу (включая временный персонал/сверхурочные, подготовку кадров и страхование)	6 463 000	6 971 021	108
Консультанты/субподряды	100 000	56 228	56
Служебные командировки	410 000	250 780	61
Расходы по обслуживанию совещаний	1 775 000	1 520 279	86
Совещания	150 000	124 241	83
Расходы по отчетности	136 800	61 900	45
Общие эксплуатационные расходы	1 045 400	1 129 214	108
Корректировки предыдущего года		55 925	
Расходы на поддержку программ	1 310 400	1 322 249	101
Итого	11 390 600	11 491 837	101

12. В двухлетний период 2007-2008 годов на Конвенции сказывалось постоянное ослабление доллара Соединенных Штатов Америки в сравнении с канадским долларом. В октябре 2007 года курс канадского доллара впервые за прошедшие три десятилетия сравнялся с курсом доллара Соединенных Штатов Америки, достигнув своего рекордного уровня в период с ноября 2007 года по март 2008 года, когда канадский доллар котировался выше американского. Курс колебался в последние месяцы 2008 года, находясь чуть выше или чуть ниже паритетного уровня, как

/...

показано ниже, в таблице 3. Документ о колебании курсов валют и его воздействии на Конвенцию о биологическом разнообразии распространяется в качестве информационного документа UNEP/CBD/COP/10/INF/16.

Таблица 3. Оперативный курс обмена американского доллара на канадский доллар в 2008 году, применявшийся в Организации Объединенных Наций

Месяц	долл.США	Месяц	долл.США
Январь	0,981	Июль	1,011
Февраль	0,993	Август	1,026
Март	0,978	Сентябрь	1,067
Апрель	1,019	Октябрь	1,034
Май	1,013	Ноябрь	1,213
Июнь	0,983	Декабрь	1,237

13. Укрепление канадского доллара отрицательно сказывалось на бюджете секретариата в 2008 году, особенно в том, что касается расходов по заработной плате и соответствующих корректировок по месту службы и существенных текущих расходов, таких как аренда и текущее обслуживание и ремонт помещений. Это проявилось в более высоких, чем ожидалось, расходах по заработной плате персонала и общих эксплуатационных расходах, а также в перерасходовании средств в различных отделах. Кроме того, вследствие колебаний обменного курса в 2008 году было потеряно в общей сложности 379 188 долл. США.

14. Расходы на услуги консультантов, служебные командировки и представление отчетности были ниже заложенных в бюджете, главным образом потому, что секретариат искал и получал добровольные фонды на покрытие данных расходов. Корректировки предыдущего года отражают расходы, связанные с долей организации в медицинском страховании штата секретариата, а также дорожные расходы за 2008 год, которые были оприходованы только в 2009 году.

15. Конференция Сторон на своем девятом совещании признала факт неблагоприятного воздействия колебаний валютных курсов на бюджет и в пункте 2 решения IX/34 утвердила использование резерва оборотных средств в сумме, не превышающей 800 000 долл. США, для покрытия дефицита в бюджете Конвенции на 2007-2008 годы. На конец 2008 года фактический дефицит составил 697 691 долл. США и был покрыт за счет резерва оборотных средств в соответствии с пунктом 2 решения IX/34. Оставшийся остаток резерва оборотных средств составил на 31 декабря 2008 года 419 681 долл. США.

2. Поступления и исполнение бюджета в 2009 году

a) Бюджет на 2009 год

16. В решении IX/34 Конференция Сторон утвердила основной бюджет по программе секретариата Конвенции о биологическом разнообразии на 2009 год в размере 11 391 900 долл. США. Как следует ниже, 10 505 800 долл. США из этой суммы должны были быть внесены Сторонами в соответствии со шкалой взносов, приведенной в приложении к решению IX/34, и 886 100 долл. США должны были поступить в виде взноса принимающей страны:

Источник финансирования	2009 год
Стороны КБР	10 505 800 долл. США
Принимающая страна	886 100 долл. США
Итого	11 391 900 долл. США

b) Взносы за 2009 год

17. По состоянию на 31 декабря 2009 года общая сумма взносов, поступивших в Целевой фонд BY за 2009 год, составила 10 384 556 долл. США и распределялась следующим образом:

Досрочная уплата взносов за 2009 год, полученных в 2008 году	1 933 307 долл. США
Взносы за 2009 год, полученные в 2009 году	7 565 143 долл. США
Взнос правительства принимающей страны	886 106 долл. США
Итого	10 384 556 долл. США

18. Таким образом по состоянию на 31 декабря 2009 года сумма внесенных установленных взносов за 2009 год составила 9 498 450 долл. США (или 90% от общей суммы взносов, утвержденной на этот год девятым совещанием Конференции Сторон) и распределялась следующим образом:

Досрочная уплата взносов за 2009 год, полученных в 2008 году -	1 933 307 долл. США
Взносы за 2009 год, полученные в 2009 году -	7 565 143 долл. США
Итого	9 498 450 долл. США

Сумма полученных утвержденных взносов в процентах за 2009 год по состоянию на 31 декабря 2009 года – 90%

19. Данная сумма представляет собой взносы, уплаченные полностью или частично 125 Сторонами (что составляет 65% от общего числа Сторон Конвенции).

20. Следует отметить, что по состоянию на 31 декабря 2009 года сумма просроченных взносов, полученных в 2009 году за 2008 год и за предыдущие годы, составила 159 983 долл. США.

21. Ниже, в таблице 3, приводится суммарное помесячное поступление средств в Целевой фонд BY на протяжении 2008, 2009 и 2010 годов. По состоянию на конец первого квартала 2008 года общая сумма полученных средств за 2008 год составила только 51% от утвержденного объема, несмотря на тот факт, что взносы должны были быть выплачены в январе. По причине несвоевременной уплаты взносов Сторонами и ввиду необходимости обеспечить выполнение секретариатом программы работы на 2009 год и возобновить контракты персонала Исполнительный секретарь использовал имеющиеся в наличии сэкономленные средства и излишки Целевого фонда BY (образовавшиеся в результате уплаты просроченных взносов за 2008 год и за предыдущие годы), без которых секретариат не смог бы исполнять своих обязанностей.

22. Аналогичным образом на конец первого квартала 2009 года сумма взносов, полученных в счет этого года, составила лишь 4 971 276 долл. США (то есть 47% от общего объема обязательств за 2009 год). Такой низкий уровень взносов вновь привел к тому, что Исполнительному секретарию пришлось прибегать к использованию резервов оборотного капитала, а также излишков и сэкономленных средств, чтобы обеспечить дальнейшее исполнение секретариатом своих обязанностей, несмотря на задержки с уплатой взносов.

23. Тем не менее следует отметить, что поступление взносов в Целевой фонд BY продолжало оставаться существенным в течение всего года: коэффициент фактического получения утвержденных взносов (BY) составил соответственно 90% и 95% в 2006 и 2007 годах.

Таблица 5.. Суммарное помесячное поступление средств в Целевой фонд BY за 2008, 2009 и 2010 годы*

Месяц	Взносы, полученные за 2008 год (в долл. США)	% от утвержденных взносов за 2008 год	Взносы, полученные за 2009 год (в долл. США)	% от утвержденных взносов за 2009 год	Взносы, полученные за 2010 год* (в долл. США)	% от утвержденных взносов за 2010 год
Январь	1 577 733	19	2 868 199	27	3 683 789	32
Февраль	3 178 715	37	4 239 233	40	5 080 821	44
Март	4 351 287	51	4 971 276	47	5 405 616	47
Апрель	5 134 961	60	5 142 309	49	5 897 506	52
Май	5 244 145	62	7 115 306	68	8 007 342	70
Июнь	7 052 500	83	7 138 366	68	8 554 379	75
Июль	7 710 039	90	7 814 849	74	8 661 903	76
Август	7 782 838	91	8 282 110	79		
Сентябрь	7 809 113	92	8 302 192	79		
Октябрь	7 819 626	92	9 335 821	89		
Ноябрь	8 005 086	94	9 344 570	89		
Декабрь	8 211 444	96	9 498 450	90		

* по состоянию на июль 2010 года

c) Переходящий баланс (экономия и излишки)

24. Остаток средств, неизрасходованных на конец двухлетнего периода (в результате более низких расходов на мероприятия, незаполненных вакансий, финансирования мероприятий из других источников и т. д.), определяется как «экономия». Взносы, полученные в течение определенного года в счет обязательств за предыдущие годы, определяются как «излишки». Вместе экономия и излишки определяются как «переходящий баланс», поскольку они переводятся на новый двухлетний баланс. В распоряжении девятого совещания Конференция Сторон не было переходящего остатка для использования Сторонами в целях сокращения установленных взносов за двухлетний период 2009-2010 годов, так как все сэкономленные средства и излишки были использованы для сокращения установленных взносов за предыдущий двухлетний период.

d) Расходы за 2009 год

25. По состоянию на 31 декабря 2009 года общая сумма прямых обязательств (включая расходы на поддержку программ) за 2009 год составила в общей сложности 9 420 422 долл. США, что соответствует приблизительно 89% (за вычетом резерва оборотного капитала) от общего объема средств, утвержденного Конференцией Сторон в решении IX/34 для мероприятий в рамках Целевого фонда BY в 2009 году.

26. Недоиспользование средств в 2009 году можно объяснить несколькими факторами, но главным образом оно явилось результатом ослабления канадского доллара в 2009 году. Учитывая неожиданные колебания обменного курса в период 2007-2008 годов и в попытках избежать дефицита, возникавшего в предыдущий двухлетний период вследствие колебаний валютных курсов, бюджет на 2009-2010 годы был подготовлен с использованием обменного курса в 1 долл.

США за 1 долл. Канады. Последующее ослабление канадского доллара в 2009 году (см. ниже, таблицу 6) способствовало недоиспользованию средств, и в частности на заработную плату сотрудников и общие эксплуатационные расходы.

Таблица 6. ОПЕРАТИВНЫЙ КУРС ОБМЕНА АМЕРИКАНСКОГО ДОЛЛАРА НА КАНАДСКИЙ ДОЛЛАР В 2009 ГОДУ, ПРИМЕНЯВШИЙСЯ В ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

<i>Месяц</i>	<i>долл. США</i>	<i>Месяц</i>	<i>долл. США</i>
Январь	1,219	Июль	1,153
Февраль	1,216	Август	1,081
Март	1,242	Сентябрь	1,080
Апрель	1,252	Октябрь	1,088
Май	1,204	Ноябрь	1,073
Июнь	1,165	Декабрь	1,050

i) *Расходы по программам*

27. Ниже, в таблице 7, приводится процентная доля расходов по каждой программе в 2009 году. Кроме того, в ней указывается процентное соотношение расходов и поступлений, распределенных на 2009 год, а также расходов и фактических поступлений, полученных в 2009 году. В последнем случае учитываются не только средства, перечисленные в Целевой фонд в виде установленных взносов за 2009 год, но и средства, перечисленные в 2009 году по обязательствам предыдущих и будущих лет.

Таблица 7. Расходы Целевого фонда ВУ по программам за 2009 год

Программа	Утвержденный бюджет (в долл. США)	Обязательства / расходы	Доля в % от:		
			бюджета, утвержен ного КС	фактических взносов, полученных за 2009 год	поступлени й, полученных в 2009 году*
Отдел Исполнительного секретаря	782 600	694 299	89		
Научные, технические и технологические вопросы	1 795 900	1 847 419	103		
Социальные, экономические и правовые вопросы	2 123 700	1 908 295	90		
Информационно-просветительская работа и основные группы	1 342 700	1 030 371	77		
Осуществление и техническая поддержка	1 079 800	1 068 286	99		
Управление ресурсами и обслуживание совещаний	2 223 400	1 794 430	81		
Расходы на поддержку программ	1 215 300	1 077 322	89		
Итого	10 563 400	9 420 422	89	91	88

*включая средства, полученные в 2009 году за предыдущие и будущие годы

Отдел Исполнительного секретаря

28. В 2009 году (по состоянию на 31 декабря 2009 года) было израсходовано в общей сложности 89% из суммы фондов, выделенных девятым совещанием Конференции Сторон для Отдела Исполнительного секретаря. Как указано выше, недоиспользование средств в Отделе Исполнительного секретаря является результатом экономии средств вследствие повышения стоимости доллара Соединенных Штатов Америки, и в частности в первой половине 2009 года, а также экономии средств по должности специального помощника Исполнительного секретаря, которая финансировалась ЮНЕП в 2009-2010 годах.

Научные, технические и технологические вопросы

29. Как указывается выше, в таблице 7, в 2009 году на программу по научным, техническим и технологическим вопросам было израсходовано по состоянию на 31 декабря 2009 года в общей сложности 103% фондов, утвержденных Конференцией Сторон. Перерасход средств в рамках этой программы вызван главным образом расходами по зарплате служащих в Отделе, где большинство сотрудников являются более высокооплачиваемыми, и поэтому расходы по их зарплате выше средних расходов, заложенных в бюджет.

Социальные, экономические и правовые вопросы

30. В 2009 году (по состоянию на 31 декабря 2009 года) на программу по социальным, экономическим и правовым вопросам было израсходовано в общей сложности 1 905 295 долл.

/...

США (90%) из фондов, утвержденных Конференцией Сторон. В этом году были заполнены все должности в рамках данной программы. Экономия средств была обеспечена по статьям расходов по персоналу и консультационным услугам.

Информационно-просветительская работа и основные группы

31. В 2009 году (по состоянию на 31 декабря 2009 года) на программу по информационно-просветительской работе и основным группам было израсходовано в общей сложности 1 030 371 долл. США (77%) из утвержденного бюджета. Экономия средств в рамках программы была вызвана тем, что выпуск справочника по КБР был перенесен на более поздний срок и из основного бюджета по программе не расходовалось никаких средств на услуги консультантов в 2009 году. Кроме того, одна должность категории специалистов, сотрудника по вопросам документации (C-3), оставалась вакантной в течение 2009 года.

Осуществление и техническая поддержка

32. В 2009 году (по состоянию на 31 декабря 2009 года) на программу по осуществлению и технической поддержке было израсходовано в общей сложности 99% утвержденного бюджета. В течение года были заполнены все должности в рамках данной программы.

Управление ресурсами и обслуживание совещаний

33. В 2009 году (по состоянию на 31 декабря 2009 года) на программу по управлению ресурсами и обслуживанию совещаний было израсходовано в общей сложности 1794 430 долл. США (81%) из утвержденного бюджета. В течение года были заполнены все должности в рамках данной программы. Экономия средств была обеспечена за счет перевода трех должностей категории общего обслуживания (два турагента и один шофер/курьер/клерк), финансируемых из основного бюджета, на бюджет должностей ЮНЕП, финансируемых за счет поступлений от расходов на поддержку программ.

Совместные расходы

34. В пункте 26 решения IX/34 Конференция Сторон постановила распределять расходы на услуги секретариата, общие для Конвенции и Протокола по биобезопасности, в соотношении 85:15, но секретариат определил, используя систему отслеживания расходов, что четыре штатных сотрудника (3 сотрудника категории специалистов и 1 сотрудник категории общего обслуживания), которые ранее финансировались из общего бюджета, фактически выполняют работу, полностью связанную с Конвенцией, и поэтому Исполнительный секретарь перевел финансирование данных должностей из совместного бюджета полностью на бюджет Конвенции. Кроме того, была ликвидирована одна должность Секретаря Управляющих органов (C-4), финансировавшаяся из совместного бюджета, и заменена должностью Руководителя аппарата (C-4), финансируемой полностью из бюджета Конвенции. И наконец, было определено, что работа сотрудника (C-3) по оценке рисков и регулированию рисков полностью связана с Протоколом по биобезопасности, в связи с чем данная должность была переведена из совместного бюджета полностью на бюджет Протокола по биобезопасности.

*ii) Издержки по статьям расхода***Таблица 8. Издержки Целевого фонда ВУ в 2009 году по статьям расхода по состоянию на 31 декабря 2009 года**

Статья расхода	Утвержденный бюджет (в долл. США)	Обязательства / расходы	Доля в % от:		
			бюджета, утвержденного КС	фактических взносов, полученных за 2009 год	поступлений, полученных в 2009 году *
Расходы по персоналу	6 477 000	5 919 291	91		
Консультанты/субподряды	125 000	17 213	14		
Служебные командировки	410 000	254 541	62		
Совещания бюро	90 000	126 721	141		
Совещания	690 000	788 370	114		
Общественно-информационные материалы	150 000	140 375	94		
Общие эксплуатационные расходы	1 406 100	1 096 589	78		
Корректировки предыдущего года					
Расходы на поддержку программ	1 215 300	1 077 322	89		
Итого	10 563 400	9 420 422	89	91	88

* включая средства, полученные в 2009 году за предыдущие и будущие годы

35. Как указывается выше, в таблице 8, в 2009 году было израсходовано 9 420 422 долл. США, или 89%, из средств, утвержденных Конференцией Сторон. Эта сумма также представляет собой 91% взносов, полученных в 2009 году, и 88% совокупных средств, полученных Конвенцией в 2009 году в виде взносов за 2009 год, а также задолженностей за предыдущие годы и авансовых платежей по обязательствам будущих лет.

Расходы по персоналу

36. Следует отметить, что расходы по персоналу закладываются в бюджет с учетом ориентировочных нормативных издержек, основанных на предположениях, которые приводятся в записке Исполнительного секретаря о предлагаемом бюджете по программе работы Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2009–2010 годов, подготовленной к девятому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/9/27). Они включают фонд заработной платы и общие расходы по персоналу. Поскольку данные расходы основаны на нормативных издержках, применяемых Организацией Объединенных Наций, фактические расходы не одинаковы в разных местах службы и зависят от уровней корректировок поста и от других факторов, например, от числа иждивенцев, субсидий на обучение и расходов по репатриации. Хотя, как указывается выше,

/...

большинство штатных должностей в секретариате было заполнено в 2009 году, расходы по персоналу оказались ниже изначально заложенных в бюджет в результате укрепления доллара Соединенных Штатов по отношению к канадскому доллару в 2009 году.

37. По состоянию на 31 декабря 2009 года было заполнено 30 из 31 утвержденной должности категории специалистов и 24 из 26 утвержденных должностей категории общего обслуживания, финансируемых из основного бюджета (Целевой фонд BY), то есть 95% утвержденных должностей было заполнено и введено в штат. Как показано выше, в таблице 5, расходы по персоналу составили 5 919 291 долл. США, или 91% от общего объема средств, заложенных в бюджет по данной статье расхода. Помимо заработной платы и пособий, данная статья включает расходы на временный персонал, оплату сверхурочных и подготовку кадров.

38. Информация о положении дел с укомплектованием штата секретариата ежеквартально публикуется в Квартальном отчете, который размещается на веб-сайте секретариата. Подробное описание положения дел приводится в разделе II настоящего документа.

Консультанты и субподряды

39. В вышеприведенной таблице 5 отмечено, что расходы на услуги консультантов и субподряды в 2008 году были минимальными и составляли лишь 14% от суммы, заложенной в бюджет. Такое положение объясняется главным образом способностью секретариата обеспечить значительное внебюджетное финансирование со стороны доноров. Услуги консультантов и субподряды, финансируемые из основного бюджета, использовались в рамках следующих программ работы: доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод и изучение обменного курса в Отделе управления ресурсами и обслуживания совещаний.

Служебные командировки

40. Расходы по служебным командировкам в 2009 году были ниже первоначально заложенных в бюджет, так как участие штатных сотрудников в работе многих совещаний и во многих мероприятиях финансировалось организаторами. Штат секретариата представляет Конвенцию на различных совещаниях и событиях, и поездки штатных сотрудников для участия в мероприятиях, проводимых другими организациями, представляют собой один из важных способов достижения согласованности усилий и реализации комплексных программ работы.

Совещания

41. Расходы по обслуживанию совещаний в 2009 году были выше первоначально заложенных в бюджет. В 2009 году было создано два совещания бюро КС (финансируемых из основного бюджета): в Париже (Франция) в связи с созывом седьмого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и в Монреале в связи с восьмым совещанием Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и шестым совещанием Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, которые проводились совместно. Дополнительные расходы в 2009 году связаны с 12-м совещанием ВОНТК и со вторым совещанием Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, которые проводились в 2008 году и также повысили издержки по данной статье.

Общественно-информационные материалы

42. Расходы в 2009 году соответствовали изначально предусмотренным. Фонды использовались для выпуска общественно-информационных материалов в помощь осуществлению

Инициативы по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности, таких как журнал «Джинкан», Технические отчеты КБР, информационные бюллетени и брошюры КБР, программы работы, Обзор итогов года, и также для выпуска информационно-просветительских материалов, посвященных Международному дню биоразнообразия. Выпуск нового издания Справочника по Конвенции был отложен, поскольку требовалось внесение в него значительных изменений для включения новейших решений Конференции Сторон. Финансовые ресурсы, необходимые для проведения такого обзора, не были заложены в бюджет Конференцией Сторон.

Общие эксплуатационные расходы

43. Общие эксплуатационные расходы включают финансирование закупок канцелярских товаров и оборудования, оплату коммунальных услуг и расходы по страхованию, расходы на типографские работы, связь, распространение печатных и других материалов. Расходы по данной статье были ниже изначально заложенных в бюджет, что было вызвано обесцениванием доллара Канады в 2009 году и последующим сокращением расходов, оплачиваемых в канадских долларах (например, таких как арендная плата и текущее обслуживание помещений).

3. Прогнозируемые поступления и исполнение бюджета в 2010 году

a) Бюджет на 2010 год

44. Своим решением IX/34 Конференция Сторон утвердила основной бюджет по программе для секретариата на 2010 год в объеме 12 355 100 долл. США. Как показано ниже, 11 451 300 долл. США из этой суммы должно быть внесено Сторонами в соответствии со шкалой взносов, приведенной в приложении к решению IX/34, и 903 800 долл. США обеспечивается за счет взноса принимающей страны:

Источник финансирования	2010 год
Стороны КБР	11 451 300
Принимающая страна	903 800
Итого	12 355 100

b) Взносы за 2010 год

45. По состоянию на 31 декабря 2009 года общая сумма взносов, поступивших в Целевой фонд BY авансом за 2010 год, составила 2 213 971 долл. США, или **19,3% от установленных взносов за 2010**.

46. Данная сумма представляет собой взносы, уплаченные полностью или частично 82 Сторонами (или 42% от общего числа Сторон Конвенции).

c) Обязательства на 2010 год

47. Общая сумма взятых обязательств на 2010 год составила 12 146 675 долл. США, что представляет собой 98% фондов, утвержденных Конференцией Сторон на 2010 год (см. ниже, таблицы 9 и 10). 903 800 долл. США из средств, утвержденных в бюджете Конференцией Сторон на 2010 год, финансируется за счет взноса принимающей страны. Остальные 11 451 300 долл. США будут обеспечены за счет установленных взносов в Целевой фонд BY. По состоянию на 30 июня 2010 года сумма внесенных установленных взносов за 2010 год составила 8 602 908 долл. США.

Таблица 9. Расходы Целевого фонда BY по программам за 2010 год

<i>Программа</i>	<i>Утвержденный бюджет (в долл. США)</i>	<i>Обязательства</i>	<i>% утвержденного бюджета</i>
Отдел Исполнительного секретаря	859 200	748 100	87
Научные, технические и технологические вопросы	2 395 400	2 398 375	100
Социальные, экономические и правовые вопросы	1 472 300	1 472 310	100
Информационно-просветительская работа и основные группы	1 315 300	1 315 330	100
Осуществление и техническая поддержка	1 608 900	1 592 900	99
Управление ресурсами и обслуживание совещаний	3 282 600	3 222 255	98
Расходы на поддержку программ	1 421 400	1 397 405	98
Итого	12 355 100	12 146 675	98

Таблица 10. Издержки Целевого фонда ВУ в 2010 году по статьям расхода

<i>Статья расхода</i>	<i>Утвержденный бюджет (в долл. США)</i>	<i>Обязательства</i>	<i>% утвержденного бюджета</i>
Расходы по персоналу (включая временный персонал/выплату сверхурочных и подготовку кадров)	6 665 800	6 554 670	98
Консультанты/субподряды	125 000	125 000	100
Служебные командировки	410 000	410 000	100
Расходы по обслуживанию совещаний	2 050 000	1 76 500	96
Совещания бюро	150 000	150 000	100
Расходы по отчетности	90 000	90 000	100
Общие эксплуатационные расходы	1 442 900	1 43 100	100
Расходы на поддержку программ	1 421 400	1 397 405	98
Итого	12 355 100	12 146 675	98

48. Обязательства на 2010 год взяты на основе расходов, утвержденных девятым совещанием Конференции Сторон.

4. Резерв оборотных средств

49. Общая сумма резерва оборотных средств, утвержденная Сторонами на период 2003-2010 годов, составила 1 248 281 долл. США и распределялась следующим образом:

Двухлетний период	долл. США	Совокупная доля в % от бюджета на двухлетний период, включая расходы на поддержку программ
2003-2004	878 272	4%
2005-2006	183 400	5%
2007-2008	55 700	5%
2009-2010	28 600	5%
2009-2010*	102 309	
Итого	1 248 281	

* неизрасходованный остаток чрезвычайного пополнения резерва оборотных средств, утвержденного девятым совещанием Конференции Сторон

50. Резерв оборотных средств высчитывается суммарно на каждый двухлетний период, чтобы общий объем резерва соответствовал 5% от общего бюджета за двухлетний период, включая расходы на поддержку программ. Резерв оборотных средств предназначается для обеспечения непрерывного функционирования секретариата Конвенции в случае временного дефицита наличных средств. Использованные средства из резерва оборотных средств восполняются при первой возможности за счет поступивших взносов.

51. В пункте 2 решения IX/34 Конференция Сторон утвердила использование резерва оборотных средств из Общего целевого фонда (ВУ) Конвенции для покрытия любого дефицита в бюджете Конвенции в двухлетний период 2007-2008 годов. С этой целью Конференция Сторон утвердила специальное пополнение резерва оборотных средств на сумму 800 000 долл. США в бюджете 2009 года. Дефицит бюджета на декабрь 2008 года составил 697 691 долл. США, и эта сумма была заимствована из резерва оборотных средств. Остаток утвержденной суммы в 800 000 долл. США, т.е. 102 309 долл. США, был оставлен на счету резерва оборотных средств, общая сумма которого составила 1 248 281 долл. США на 31 декабря 2009 года.

5. *Положение дел с задолженностями в Целевой фонд ВУ за 2 или более чем за два года*

52. В пункте 12 своего решения IX/34 Конференция Сторон уполномочила Исполнительного секретаря заключать, кроме всего прочего, договоренности с любой из Сторон, чьи взносы просрочены на два или более чем на два года, с целью взаимного согласования «графика платежей» такой Стороны для погашения всех долгов по взносам в течение шести лет и сообщить о реализации любой такой договоренности Конференции Сторон.

53. Во исполнение данного решения Исполнительный секретарь разослал 14 сентября 2009 года письма 41-й Стороне, задолжавшей взносы за 2 или за более чем два года, предложив им шкалу погашения и попросив их принять и соблюдать предлагаемую шкалу или же безотлагательно полностью выплатить задолженность по взносам.

54. Впоследствии 16 из 41 Стороны выплатили свою задолженность полностью или частично. Еще две Стороны связались с секретариатом относительно своих задолженностей. Из остальных 23 Сторон, которые не выплатили своей задолженности и не связывались с секретариатом по данному вопросу, 11 являются наименее развитыми странами, 9 являются малыми островными государствами и 3 являются другими развивающимися странами.

B. Специальный добровольный целевой фонд для дополнительных утвержденных мероприятий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (Целевой фонд BE)

55. Взносы, поступающие в Целевой фонд BE, предназначаются для проведения конкретных мероприятий в 2009 и в 2010 годах. По Целевому фонду BE девятое совещание Конференции Сторон утвердило в общей сложности 9 561 700 долл. США на проведение мероприятий в 2009 и в 2010 годах. По состоянию на 31 декабря 2009 года секретариатом были получены обязательства по реализации дополнительных утвержденных мероприятий в 2009 году на общую сумму в 6 119 581 долл. США (или 64% от общего объема средств, утвержденных в бюджете на два года), из которой взносами было погашено 4 943 404 долл. США. Кроме того, в течение 2009 года в виде взносов за предыдущие годы было получено 428 111 долл. США (см. документ UNEP/CBD/COP/10/INF/10).

56. В приложении X к документу UNEP/CBD/COP/10/INF/10 отражено положение дел со взносами в Целевой фонд BE в сопоставлении с бюджетом, утвержденным девятым совещанием Конференции Сторон. Следует, однако, отметить, что иногда в секретариат поступают средства для включения в Целевой фонд BE с целью реализации мероприятий, не перечисленных в утвержденном бюджете Целевого фонда BE, в частности фонды могут поступать для реализации мероприятий в соответствии с рекомендациями, принятыми в межсессионный период.

57. На осуществление дополнительных утвержденных мероприятий в период 2009-2010 годов (конец июля) было израсходовано или выделено в общей сложности 7 868 7241 долл. США, включая мероприятия, перечисленные ниже:

<i>Мероприятие</i>	<i>Расход средств (в долл. США)</i>
Расходы по персоналу	1 333 699
Консультанты/субподряды	1 495 305
Административная поддержка/расходы по обслуживанию совещаний	1 490 387
Командировки	1 079 881
Повышение осведомленности общественности / информационные материалы	573 212
Совещания и семинары	1 828 944
Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод	181 841
Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия	89 073
Охраняемые районы	401 846
Изменение климата	51 427
Национальные доклады	157 771
Глобальная стратегия сохранения растений	8467
Статья 8(j) и соответствующие положения Конвенции	114 360
Индикаторы	10 000
Биотопливо	132 955
Морское и прибрежное биоразнообразие	81 064
Меры стимулирования	39 393
Биоразнообразие лесов	126 623
Предпринимательство и биоразнообразие	54 087
Установление связи, просвещение и	79 368

<i>Мероприятие</i>	<i>Расход средств (в долл. США)</i>
осведомление общественности	
Стратегический план	89 402
Борьба с нищетой	32 627
Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия	9818
Механизм финансирования	46 502
ВОНТК КС/бюро ВОНТК	80 809
Сотрудничество юг-юг	18 965
Города/культурное разнообразие	22 546

C. Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе Конвенции (Целевой фонд BZ)

58. Взносы в Целевой фонд BZ пред назначаются для реализации конкретных мероприятий в 2009 и 2010 годах. По Целевому фонду BZ девятое совещание Конференции Сторон утвердило в общей сложности 1 808 000 долл. США на проведение мероприятий в 2009 году и 2 938 000 долл. США в 2008 году. По состоянию на 31 декабря 2009 года секретариатом были получены обязательства по реализации мероприятий в 2009 году на общую сумму в 875 669 долл. США (или 48% от объема средств, утвержденных на 2009 год), из которой взносами было погашено 740 606 долл. США. Никаких взносов по просроченным обязательствам предыдущих годов не поступало. В приложении III к документу UNEP/CBD/COP/10/INF/10 отражено положение дел со взносами в Целевой фонд BZ в сопоставлении с бюджетом, утвержденным на девятом совещании Конференции Сторон.

59. Расходы по покрытию стоимости участия 409 представителей Сторон, имеющих право на финансовую поддержку, в работе следующих совещаний, созывавшихся в 2009-2010 годах (июль), составили 1 683 883 долл. США (исключая расходы на поддержку программ):

<i>Совещание</i>	<i>Расход средств (в долл. США)</i>	<i>Число финансируемых участников</i>
Седьмое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, 2-8 апреля 2009 года, Париж, Франция	405 747	83
Шестое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, 2-6 ноября 2009 года, Монреаль, Канада	145 622	69
Восьмое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, 9-15 ноября 2009 года, Монреаль, Канада	413 043	81
Девятое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, 22-28 марта 2010 года, Кали, Колумбия	257 660	56
14-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, 10-21 мая 2010 года, Найроби	256 605	63
Третье совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, 24-28 мая 2010 года, Найроби	205 206	57

/...

60. По состоянию на 31 декабря 2009 года сумма непогашенных обязательств перед Целевым фондом ВZ составила 257 408 долл. США.

D. Общий добровольный целевой фонд для содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (Целевой фонд VB)

61. В своем решении VIII/5 Конференция Сторон утвердила механизм поддержки активного участия коренных и местных общин в совещаниях в рамках Конвенции и основала Общий добровольный целевой фонд для содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (Целевой фонд VB).

62. В 2009 году секретариатом были получены обязательства перед Целевым фондом VB на общую сумму в 353 795 долл. США, которая была полностью погашена взносами. Расходы по покрытию стоимости участия представителей коренных и местных общин, имеющих право на финансовую поддержку, в работе следующих совещаний, созывавшихся в 2009-2010 годах (июль), составили 518,17 долл. США (исключая расходы на поддержку программ):

<i>Совещание</i>	<i>Расход средств (в долл. США)</i>	<i>Число финансируемых участников</i>
Седьмое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, 2-8 апреля 2009 года, Париж, Франция	123 324	24
Сеть по биоразнообразию для женщин коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна, 29 октября – 4 ноября 2009 года, Монреаль, Канада	115 792	19
Восьмое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, 9-15 ноября 2009 года, Монреаль, Канада	70 153	18
Шестое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, 2-6 ноября 2009 года, Монреаль, Канада	83 217	22
Совещание участников переговоров от коренных и местных общин по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, 13-15 марта 2010 года, Кали, Колумбия	26 846	9
Девятое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, 22-28 марта 2010 года, Кали, Колумбия	43 614	25
14-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и третье совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, 10-28 мая 2010 года, Найроби, Кения	33 518	5
Международная конференция по вопросам биоразнообразия и культуры, 8-10 июня 2010 года, Монреаль, Канада	16 294	5
Возобновленная сессия девятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию	5413	

<i>Совещание</i>	<i>Расход средств (в долл. США)</i>	<i>Число финансируемых участников</i>
выгод, 10-16 июля 2010 года, Монреаль, Канада		

II. ПЕРСОНАЛ

Штатные должности

63. В своем решении IX/34 Конференция Сторон утвердила 57 должностей в рамках основного бюджета (Целевой фонд BY) на двухлетний период 2009–2010 годов (31 должность категории специалистов и 26 должностей категории общего обслуживания). Положение дел с укомплектованием этого штата отражено в приведенной ниже таблице.

64. Кроме того, в 2009-2010 годах 29 должностей финансировались из других источников, в том числе пять должностей категории специалистов и одиннадцать должностей категории общего обслуживания финансировались ЮНЕП за счет 13% расходов на поддержку программ, которые отчисляются из целевых фондов КБР, и из иных источников, указанных в сноске к приведенной ниже таблице положения дел с укомплектованием штата, финансировалось двенадцать должностей категории специалистов и одна должность категории общего обслуживания.

Положение дел с укомплектованием штата, финансируемого из основного бюджета (Целевой фонд BY) на 31 июля 2010 года

<i>Статус должности</i>	<i>Должности категории специалистов</i>	<i>Должности категории общего обслуживания</i>
Общее число должностей, утвержденных Конференцией Сторон	31	26
Должности, введенные в штат	28	25
В процессе набора кадров	3	1

Положение дел с укомплектованием штата, финансируемого из других источников

<i>Статус должности</i>	<i>Должности категории специалистов</i>	<i>Должности категории общего обслуживания</i>
Общее число должностей, финансируемых из других источников*	17	12
Должности, введенные в штат	17	12
В процессе набора кадров	-	-

**Должности финансируют:* ЮНЕП - 5 должностей категории специалистов, 10 должностей категории общего обслуживания; правительство Японии - одна должность категории специалистов, одна должность категории общего обслуживания; правительство Франции - одна должность категории специалистов; правительство Германии – 5 должностей категории специалистов; правительство Финляндии – одна должность категории специалистов; правительство Норвегии - одна должность категории специалистов; Баиверсити Интернэшнл – одна должность.

Набор кадров

65. В 2010 году секретариат КБР в контакте со штаб-квартирой ЮНЕП приступил к переходу с системы Гэлакси на систему Инспира, которая является более эффективным инструментом для набора кадров. Процесс интеграции осуществляется медленно, так как подготовка персонала еще не завершена. Ожидается, что новая система активизирует процесс набора кадров и обеспечит большую гибкость секретариату Конвенции о биологическом разнообразии, позволив ему повысить эффективность своей деятельности по набору кадров.

/...

66. В двухлетний период 2009 – 2010 годов Исполнительный секретарь начал и завершил процесс прикомандирования более 10 штатных сотрудников, чьи должности финансируются благодаря щедрым взносам правительств Германии, Италии, Канады, Финляндии, Франции, и Японии, а также организаций Баиверсити Интернэшнл, ПРООН и Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием. Кроме того, секретариат заключил соглашение с правительством Республики Кореи о прикомандировании штатного сотрудника, начиная с сентября 2010 года, для работы по вопросам сотрудничества юг-юг.

67. По просьбе Исполнительного секретаря, которую он оформил в 2009 году, Директор-исполнитель ЮНЕП согласился перевести три должности категории общего обслуживания из основного бюджета ВУ на финансирование за счет фондов, получаемых за поддержку программ (фонд OTL), позволив таким образом увеличить использование фондов, получаемых за поддержку программ, на нужды управления секретариатом.

III. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ

A. Административные договоренности между ЮНЕП и секретариатом Конвенции

68. На своем седьмом совещании Конференция Сторон в решении VII/33 предложила Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Исполнительному секретарю Конвенции проанализировать и пересмотреть административные договоренности между ЮНЕП и секретариатом Конвенции и представить доклад о проделанной работе на восьмом совещании Конференции Сторон. На восьмом совещании Конференция Сторон в пункте 13 своего решения VIII/10 предложила Директору-исполнителю ЮНЕП и Исполнительному секретарю завершить пересмотр административных договоренностей для их рассмотрения на ее девятом совещании.

69. В своем решении IX/29 Конференция Сторон на своем девятом совещании настоятельно призвала Директора-исполнителя ЮНЕП и Исполнительному секретарю завершить пересмотр для рассмотрения его результатов Конференцией Сторон на ее 10-м совещании, учитывая решения IV/17, VII/33 и VIII/10, и поручила Исполнительному секретарю представить доклад Председателю и бюро в период между девятым и десятым совещаниями Конференции Сторон о ходе работы по данному вопросу.

70. Начиная с июня 2006 года Исполнительный секретарь регулярно обращает внимание Директора-исполнителя ЮНЕП на этот вопрос. Он сообщил бюро Конференции Сторон о том, что предложение по пересмотренным административным договоренностям было направлено Директору-исполнителю и что сейчас ожидается его ответ. Бюро было также проинформировано по вопросу расходов на поддержку программ и ознакомлено с информационной запиской по данной теме в марте 2010 года.

71. 3 августа 2010 года Исполнительный секретарь получил проект делегирования полномочий, предназначенных для замены прошлых договоренностей, включая те, что были утверждены на четвертом совещании Конференции Сторон. Копия проекта делегирования полномочий была также направлена членам бюро Конференции Сторон.

72. 28 сентября 2010 года Руководитель аппарата Генерального секретаря проинформировал Исполнительного секретаря о том, что после получения письма Директора-исполнителя ЮНЕП данный вопрос изучается в Исполнительном бюро Генерального секретаря при консультациях с Департаментом по вопросам управления и Управлением по правовым вопросам.

**B. Соглашение между секретариатом Конвенции и
правительством Канады относительно штаб-квартиры
секретариата Конвенции**

73. Во исполнение решения II/19 Конференции Сторон, в котором Директору-исполнителю ЮНЕП предлагается согласовать и окончательно подготовить соглашение с правительством Канады о штаб-квартире секретариата, ЮНЕП и правительство Канады подписали соглашение о штаб-квартире секретариата Конвенции в Нью-Йорке 25 октября 1996 года. Соглашение вступило в силу 20 ноября 1997 года согласно декрету правительства, опубликованному в информационном правительственном издании Canada Gazette (часть II, том 131, №25 от 10 декабря 1997 года).

74. 12 марта 2001 года правительство провинции Квебек подписало договоренность с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, в котором секретариат и его сотрудники, кроме всего прочего, освобождаются от уплаты провинциальных налогов Квебека.

75. Кроме того, по случаю подписания договоренности правительство Квебека обещало ежегодно передавать секретариату 200 000 долл. США в течение пятилетнего периода (2001–2005 годов). Затем правительство Квебека продлило свое обязательство выплачивать секретариату 200 000 долл. США в год на период до 2012 года.

76. Правительство Канады обещало ежегодно передавать секретариату 800 000 долл. США (с ежегодным повышением на 2% на инфляцию) в период до 2014 года. Из этой суммы 635 000 долл. США (с поправкой на ежегодную 2-процентную инфляцию) предназначается для Конвенции и 165 000 долл. США (с поправкой на ежегодную 2-процентную инфляцию) предназначается для Картахенского протокола по биобезопасности. В настоящее время с соответствующими канадскими инстанциями обсуждаются вопросы расширения поддержки, оказываемой секретариату принимающей страной, включая предоставление дополнительных офисных помещений.

77. 9 июля было подписано соглашение между секретариатом и организацией Туризм Монреаль с целью расширения поддержки, оказываемой секретариату городом Монреалем в созыве совещаний в его штаб-квартире. Организация Туризм Монреаль выделила секретариату в духе партнерства 42 710 долл. США в виде рекламной скидки в 10 долл. США за ночь, проведенную в Монреале участниками совещаний, организованных с рамках Конвенции о биологическом разнообразии в октябре/ноябре 2009 года, т.е. первого совещания Руководящего комитета по вопросам сотрудничества юг-юг в области биоразнообразия (29 октября), шестого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (2-6 ноября) и восьмого совещания Специальной рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (9-15 ноября). Эти фонды используются для оказания поддержки участию развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе совещаний, проводимых в рамках КБР. Данное партнерство продолжается в 2010 году, и ожидается, что будет постоянно шириться дополнительная поддержка Конвенции и будут постоянно умножаться выгоды для Монреяля.

C. Программа секретариата Конвенции о биологическом разнообразии по организации практики для специалистов

78. Программа секретариата Конвенции о биологическом разнообразии по организации практики для специалистов представляет собой текущую программу, в рамках которой молодому специалисту предоставляется возможность провести от трех до шести месяцев в секретариате, чтобы приобрести знания и накопить опыт исследований по вопросам, имеющим отношение к их научной деятельности и к работе в рамках Конвенции. Программа эта бесплатная, а расходы оплачивает либо сам молодой специалист, либо финансирующая организация. Она дает участникам

возможность приобрести важный практический опыт в области проводимых ими исследований и также приносит пользу секретариату в качестве программы просветительской деятельности в том плане, что молодые специалисты будут распространять приобретенные знания и опыт в своих организациях и странах.

79. Секретариат принимает молодых специалистов, которых финансирует и отбирает правительство провинции Квебек в рамках текущей правительственной программы практической подготовки молодых специалистов. Секретариат принимает также зарубежных молодых специалистов. С июля 2008 года программу практической подготовки успешно прошли следующие молодые специалисты:

Страна гражданской принадлежности	Основная направленность программы практической подготовки	Финансирование практической подготовки осуществляют:
Япония	Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, морское и прибрежное биоразнообразие	Институт Кобе
Франция	Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, Международный год биоразнообразия -2010	Парижский институт политических наук
Германия	Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия	Свободный университет Берлина
Алжир	Культура, здравоохранение и биоразнообразие	Университет имени Пьера Мендеса
Канада	Меры стимулирования	Монреальский университет
Канада	Отчетность	Колледж CDI
Япония	Оценка рисков	Университет Нагои
Япония	Предпринимательство и биоразнообразие	Университет Нагои
Соединенные Штаты Америки	Биобезопасность	Институт международной подготовки кадров, Вермонт
Бенин	Биобезопасность	Парижский университет
Перу	Внутренние воды	Университет Макгилл
Франция	Биоразнообразие, изменение климата и внутренние воды	Университет имени Поля Сезанна
Канада	Порочные стимулы/субсидии	Монреальский университет
Мексика	Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия	Университет Макгилл
Франция	Адаптация на экосистемной основе	Университет Монпелье
Канада	Здоровое состояние экосистем и природные катастрофы	Университет Шербурука

Страна гражданской принадлежности	Основная направленность программы практической подготовки	Финансирование практической подготовки осуществляется:
Канада	Механизм посредничества по биобезопасности	Университет Дальхази
Израиль	Механизм посредничества	Университет Макгилл
Франция	Механизм посредничества	Монреальский институт коммерческих наук
Соединенные Штаты Америки	Внутренние воды	Йельский университет
Объединенная Республика Танзания	Стратегическое планирование	Йельский университет
Австралия	Леса	Йельский университет
Бразилия	Установление связи, просвещение и осведомление общественности	Парижский институт политических наук
Бразилия	Устойчивое использование и туризм	Университет Макгилл
Корея	Биоразнообразие морских / прибрежных и внутренних вод	Йоркский университет
Канада	Инициатив СетьЖизни	Университет Макгилл
Алжир	Охраняемые районы	Университет Квебека в Монреале
Индия	Экономика, торговля и меры стимулирования, передача технологий	Университет Макгилл
Франция	Осуществление и техническая поддержка	Монреальский университет
Канада	Создание потенциала для Механизма посредничества по биобезопасности	Университет Бата, Соединенное Королевство
Республика Корея	Осуществление и техническая поддержка, дети и молодежь	Университет Стэнфорда
Республика Корея	Международный год биоразнообразия	Университет Йонсей
Российская Федерация	Управление знаниями	Университет Макгилл
Соединенные Штаты Америки	Управление знаниями	Университет Макгилл
Финляндия	Инициатива СетьЖизни	Хельсинкский университет
Бразилия	Туризм и биоразнообразие островов	Университет Каксиас до Сул
Канада	Инвазивные чужеродные виды	Университет Конкордия
Япония	Изменение климата	Университет Тохоку
Франция	Международный год биоразнообразия	Университет Макгилл
Канада	Инициатива СетьЖизни	Университет Конкордия
Российская Федерация	4-й национальный доклад	Университет Макгилл

D. Программа для младших сотрудников категории специалистов

80. К младшим сотрудникам категории специалистов (МСКС) относятся молодые штатные сотрудники уровня специалистов, работу которых продолжительностью от одного года до тех лет финансируют их правительства через посредство механизмов целевых фондов. Они вносят вклад в работу по конкретным тематическим или сквозным вопросам и также извлекают пользу для себя, знакомясь с рядом других вопросов, которые решаются в рамках Конвенции и ее процессов.

E. Программа для старших сотрудников категории специалистов

81. Работу старших сотрудников категории специалистов (ССКС) финансируют их правительства или учреждения, чтобы обеспечить наличие конкретных экспертных знаний по тематическим областям. В программе ССКС присутствует также элемент приобретения знаний (о Конвенции).

82. В работе секретариата принимали участие следующие МСКС/ССКС (в период с июля 2008 года до настоящего времени):

Профессиональная направленность	Финансирование осуществляли:
Привлечение средств/целевая группа доноров (Отдел по научным, техническим и технологическим вопросам)	Италия
Борьба с нищетой (Отдел по вопросам осуществления и связи)	Германия
Биоразнообразие сельского хозяйства (Отдел по научным, техническим и технологическим вопросам)	Баиверсити Интернэшнл
Подготовительная работа к 10-му совещанию Конференции Сторон и к пятому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (Отдел по научным, техническим и технологическим вопросам)	Япония
Города и биоразнообразие (Отдел по вопросам осуществления и связи)	Япония
Биоразнообразие и развитие (Отдел по вопросам осуществления и связи)	Франция
Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (Отдел по социальным, экономическим и правовым вопросам)	Германия
Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции (Отдел по социальным, экономическим и правовым вопросам)	Испания
СетьЖизни – охраняемые районы (Отдел по научным, техническим и технологическим вопросам)	Германия
СетьЖизни – охраняемые районы (Отдел по научным, техническим и технологическим вопросам)	Германия
Привлечение средств/целевая группа доноров (Отдел по научным, техническим и технологическим вопросам)	Италия
Биоразнообразие лесов (Отдел по научным, техническим и технологическим вопросам)	Германия
Предпринимательство и биоразнообразие (Отдел по вопросам осуществления и связи)	Норвегия
Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (Отдел по социальным, экономическим и правовым вопросам)	Испания

IV. ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ И УЛУЧШЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ РАБОТЫ СЕКРЕТАРИАТА

83. В период с июня 2008 года по июль 2010 года секретариат организовал 126 совещаний, продолжительность которых составила в общей сложности 397 дней и в работе которых участвовало 1063 делегата. Секретариат обслужил семь крупных международных совещаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и Протокола по биобезопасности к ней. Кроме того, было проведено 11 совещаний бюро Конференции Сторон, тогда как члены бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, созвали четыре совещания. Бюро ВОНТТК также провело четыре совещания, включая три совместных совещания с бюро Конференции Сторон. В ходе организации данных совещаний было подготовлено 447 документов к совещаниям и информационных документов общим объемом в 8021 страницу.

84. В рамках усилий Исполнительного секретаря и секретариата повышать эффективность обслуживания Сторон постоянно используется ежемесячная табельная система, создавшая осведомленность о необходимости максимального использования часов работы, и результаты квартальных анализов размещаются на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии.

85. Секретариат, используя процесс конкурентных торгов, заключил контракт на услуги турагента в период с 2007 по 2010 годы. Благодаря проведенной в этот период работе, которая оценена на «отлично», были успешно обеспечены поездки делегатов и участников на все совещания, организованные в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Секретариат совместно со Службой закупок Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби проводит в настоящее время новый процесс конкурентных торгов для отбора турагента в связи с завершением в декабре 2010 года срока существующего контракта.

A. Повышение качества обслуживания совещаний, обеспечивающего секретариатом

86. Благодаря финансовой поддержке правительств Испании и Франции секретариат набрал собственных переводчиков для оказания секретариату содействия в распространении большинства уведомлений, пресс-релизов и коммюнике на испанском и французском языках. В период с июня 2008 года по июль 2010 года в координационные центры по Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) было разослано 369 уведомлений, из которых 135 было переведено на испанский язык и 131 на французский язык. Кроме того, координационным центрам по Картагенскому протоколу по биобезопасности было направлено 55 уведомлений, из которых 23 было переведено на испанский язык и 29 на французский язык. Большинство из 128 пресс-релизов и коммюнике, выпущенных секретариатом, также было переведено на французский и испанский языки. Кроме того, секретариат прилагает все усилия к обеспечению точности и постоянного обновления версий веб-сайта КБР на испанском и французском языках. Секретариат будет и далее прилагать усилия к обеспечению функционирования веб-сайта КБР на трех других языках Организации Объединенных Наций.

B. Расширение коммуникационной и пропагандистской деятельности

87. В приводимой ниже таблице кратко излагается информация о развитии использования веб-сайта КБР в межсессионный период между девятым и десятым совещаниями Конференции Сторон. Примечательно, что после неуклонного роста числа посещений веб-сайта и просмотров страниц до конца 2009 года посещение веб-сайта почти удвоилось с начала Международного года биоразнообразия – в первой половине 2010 года веб-страницы просматривались более трех миллионов раз. Значительное повышение числа посещений веб-сайта (почти на 50%) отмечено в период 2009-2010 годов по сравнению с периодом 2008-2009 годов. В этот же период времени было зарегистрировано примерно 1,2 млн. посетителей веб-сайта КБР.

/...

Статистика посещений веб-сайта КБР в межсессионный период

	Июль-декабрь 2008 года	Январь-июнь 2009 года	Июль-декабрь 2009 года	Январь-июнь 2010 года
Посещения	318 665	409 522	449 231	881 135
Новые пользователи	210 718	262 259	278 241	534 866
Просмотр страниц	1 192 394	1 535 271	1 669 315	3 198 439

Источник: Аналитика Гугл

88. Кроме того, было обеспечено существенное расширение пропагандистской работы с общественностью за счет социального взаимодействия со страницей Facebook, посвященной Международному году биоразнообразия, на которой с середины 2010 года отмечалось почти 40 000 посетителей. Более подробная информация о коммуникационной и пропагандистской деятельности приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/16, озаглавленном «Установление связи, просвещение и осведомленность общественности и Международный год биоразнообразия».

89. Освещение в печати Конвенции о биологическом разнообразии во всех странах мира неизмеримо возросло в первой половине 2010 года, о чем свидетельствуют следующие данные: США - 778; Австралия - 280; Соединенное Королевство - 250; Германия - 221; Индия - 134; Канада - 113; Бразилия - 111; Франция - 87; Япония - 65; Испания - 64; Мексика - 63; Швейцария - 60; Китай - 41; Новая Зеландия - 36; Малайзия - 33; Южная Африка - 32; Бельгия - 27; Ирландия - 23; Филиппины - 22; Аргентина - 19; Объединенные Арабские Эмираты - 19; Гана - 18; Финляндия - 15; Нидерланды - 15; Сингапур - 15; Тайвань - 15; Колумбия - 14; Республика Корея - 14; Дания - 11; Фиджи - 10; Таиланд - 10; и Венесуэла - 10. Кроме того, в этот же период Международный год биоразнообразия получил чрезвычайно широкое освещение в прессе, о чем свидетельствует следующее число статей о Международном году, которые были опубликованы основными новостными и медийными агентствами: Северная Америка - 1291; Европа - 1101; Австралия/Океания - 426; Азия - 328; Азия и бассейн Тихого Океана - 327; Африка - 155; Ближний Восток - 112; Центральная Америка - 24; и Южная Америка - 18. (*Источник: Meltwater News Platform*)

90. В период 2008-2010 годов секретариат выпустил целый ряд публикаций. Было опубликовано три выпуска основного журнала КБР *Джинкан*, включавших материалы 14 глав государств и правительства, 12 министров и 19 глав международных организаций и международных экологических соглашений, а также статью Председателя 64-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и три статьи Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Кроме того, было выпущено четыре информационных бюллетеня *Бизнес 2010*, а также два информационных бюллетеня КБР *Пачамана*, предназначающихся для коренных и местных общин. Было также опубликовано четыре выпуска *Новостей Протокола по биобезопасности* и два выпуска информационного бюллетеня КБР для гражданского общества [квадратные скобки], а в марте 2010 года был выпущен первый номер информационного бюллетеня по теме Города и биоразнообразие. Секретариат выпустил также свою публикацию *Итоги года* в 2008 и в 2009 годах и публикует ежемесячный бюллетень о своей деятельности. С октября 2008 года было опубликовано десять выпусков, включая специальный выпуск, электронного информационного бюллетеня *Сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов (СВРОДЛ-плюс) и биоразнообразие*. В декабре 2008 года началась публикация электронного информационного бюллетеня *Экосистемный подход*, и с тех пор было выпущено три других номера. Было также подготовлено в общей сложности 19 выпусков *Технической серии КБР*.

91. В этот же период секретариат выпустил в общей сложности 76 коммюнике и 52 пресс-релиза. Кроме того, было подготовлено 40 посланий по случаю международных дней Организации Объединенных Наций или родственных учреждений. На основных международных совещаниях и на совещаниях, связанных с тематикой биоразнообразия, было представлено в общей сложности 196 заявлений. Было проведено 127 интервью в средствах массовой информации, включая участие в 13 пресс-конференциях, и было опубликовано 12 статей в крупных изданиях.

92. Со времени создания в январе 2006 года Музея природы и культуры КБР, находящегося в помещении штаб-квартиры секретариата в Монреале, в его коллекцию поступило в общей сложности 59 экспонатов, поднесенных в дар главами государств и правительств и соответствующими партнерами. Экспонаты музея включают картины, скульптуры, деревянные и керамические изделия и гобелены.

C. Повышение эффективности работы персонала

93. Прилагаются постоянные усилия для облегчения взаимодействия между сотрудниками и различными подразделениями секретариата. За отчетный период было проведено 46 регулярных собраний сотрудников. Для расширения информационного потока Отдел Исполнительного секретаря направил всем сотрудникам в общей сложности 1575 писем. За отчетный период секретариат посетило и выступило перед сотрудниками в общей сложности 173 человека, среди которых были официальные лица и представители соответствующих партнерских организаций и учреждений. Более того, Директору-исполнителю ЮНЕП было направлено в общей сложности 185 писем/записок, чтобы надлежащим образом и своевременно информировать его о работе Конвенции и Протокола по биобезопасности к ней.

94. В 2009 году двое сотрудников секретариата были выдвинуты на получение премии ЮНЕП «Баобаб», учрежденной в 2007 году для признания и вознаграждения исключительных результатов работы и приверженности достижению целей ЮНЕП, а премия секретариата многосторонних экологических соглашений ЮНЕП была присуждена г-ну Джо Мулонгою, Главному сотруднику Отдела по научным, техническим и технологическим вопросам КБР.

D. Экологизация деятельности секретариата

95. В 2006 году секретариат учредил внутреннюю целевую группу с тем, чтобы попытаться сократить воздействие деятельности секретариата на окружающую среду. Целевая группа анализирует мероприятия и рекомендует меры по улучшению мероприятий и процедур в секретариате и на совещаниях, проводимых в рамках КБР. В качестве некоторых примеров мер, принятых целевой группой, можно привести стопроцентное использование переработанной из отходов бумаги для факсов, принтеров и копировальных машин, отказ от использования пенопластовых тарелок, стаканчиков и пластмассовых приборов на приемах, организуемых секретариатом, и размещение корзин для переработки макулатуры в помещениях, где проводятся совещания, организованные секретариатом КБР, и в помещениях секретариата.

96. В мае 2008 года Исполнительный секретарь подписал соглашение сроком на два года со штатом Парана в Бразилии о компенсации выбросов углерода в результате деятельности секретариата в период 2008-2010 годов. В рамках программы создания прибрежных лесов штат Парана засадил на сегодняшний день 118 гектаров земель аборигенными породами деревьев, обеспечив улавливание примерно 10 000 тонн двуокиси углерода. На 10-м совещании Конференции Сторон будет подписано расширенное соглашение с целью дальнейшего увеличения площади лесовозобновления и компенсации выбросов углерода в результате деятельности секретариата в течение еще двух лет.

97. В феврале 2010 года секретариат приобрел современное профессиональное оборудование для проведения телеконференций с целью обеспечения Сторонам Конвенции и партнерам нового механизма для связи и взаимодействия с секретариатом в режиме реального времени. Его использование уже содействовало повышению эффективности функционирования Конвенции, позволив проводить некоторые совещания без физического присутствия участников, что сокращает расходы и простой персонала и способствует значительному сокращению выбросов двуокиси углерода. Оно также позволяет секретариату участвовать в работе других совещаний, на которых в противном случае он не смог бы присутствовать.

98. Организационный комитет 10-го совещания Конференции Сторон в Японии принимает меры к сокращению воздействия совещания на окружающую среду. Комитет обеспечивает надлежащую переработку отходов, появляющихся во время работы совещания, и экономное использование энергии и воды. В местах проведения совещания будут расставлены корзины для разделения мусора в целях его переработки, а потребности в электроэнергии будут удовлетворяться за счет сертифицированного «зеленого» электричества на протяжении всего совещания. В целях стимулирования использования экологичного общественного транспорта участникам будут выданы бесплатные проездные билеты на метро в пределах города Нагои. Кроме того, Япония будет компенсировать выбросы двуокиси углерода в связи с перелетами участников, инвестируя средства в проекты по защите климата.

D. Аренда офисов и офисные помещения

99. Исполнительный секретарь продолжает усилия по обеспечению постоянного помещения для секретариата, поскольку место его нынешнего нахождения вскоре перестанет удовлетворять потребности в связи с увеличением числа сотрудников и программных мероприятий. При любезной поддержке правительства Канады и Организации экономического развития Монреяля секретариат ведет в настоящее время переговоры о найме временных помещений, в которых должно будет разместиться более 20 сотрудников, что поможет также решить проблему нехватки помещений в секретариате. Оплата помещений, когда они будут выделены, будет полностью обеспечиваться правительством Канады по его любезному согласию.

E. Улучшение отчетности и прозрачности

100. Во исполнение решения IX/25 и в соответствии со статьей 14 Финансовых правил Комиссия аудиторов Организации Объединенных Наций проверила в октябре 2009 года финансовые отчеты и внутренние финансовые и административные процедуры секретариата Конвенции о биологическом разнообразии. Аудиторская проверка проводилась в рамках аудита финансовых отчетов за 2008-2009 годы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Доклад об аудиторской оценке представлен 10-му совещанию Конференции Сторон в виде одного из информационных документов.

101. Секретариат КБР будет по-прежнему сохранять приверженность прозрачности и подотчетности в процессе выполнения своего мандата и обязанностей. Секретариат КБР будет также обеспечивать повышение действенности своей политики и процедур для более эффективного и продуктивного осуществления своих мероприятий и работы.